



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしょからのお知らせ【5월호】



三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 산다시인권공생추진과 산다시 미와 2-1-1 669-1595
전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

~みんなでスポーツ~ さんだファミリースポーツカーニバル&市民チャレンジデー

誰もが気軽に参加できるスポーツで交流を深めるため、「ファミリー・スポーツ・カーニバル&さんだ市民チャレンジデー」を開催します。※参加無料
普段は体験できないスポーツを、この機会にお楽しみください。

◆日程=6月16日(日)

◆場所=親和学園駒ヶ谷運動公園(事前申込制)

◆時間=9:30~12:00、13:00~15:30

◆内容

<体育館>
・屋内スポーツ体験会(体力測定、ニュースポーツ体験、トランポ・ロビックス、障害者スポーツ、市スポーツ協会体験)

9:30~12:00、13:00~15:30 の間に好きな体験会に自由に参加可能

・兵庫ブレイバーズ子ども野球体験

※10:30~12:00、13:00~14:30

(各回定員25名)

<多目的広場>

・市スポーツ協会体験会

・ランニング教室 ※10:30~12:00、13:00~14:30 (各回定員30名)

<公園周辺>

・ノルディック・ウォーキング ※9:30~10:30/11:00~12:00/13:00~14:00/14:30~15:30 (各回定員30名)

◆申込み

6月2日までに、WEB申込みフォームかホームページから申込用紙をダウンロードして書き、窓口、郵送、ファックス、メールのいずれかで下記に提出してください。

【問合せ】文化スポーツ課
(〒669-1595 三田市三輪2-1-1 三田市役所本庁舎4階)

☎079-559-5022 FAX : 079-563-1360

E-mail : bunkasports@city.sanda.lg.jp



~모두 함께 스포츠~ 「산다 패밀리 스포츠 카니발 & 시민 챌린지 데이」

누구나 부담 없이 참가할 수 있는 스포츠로 교류를 증진하기 위해 「패밀리 스포츠 카니발 & 산다 시민 챌린지 데이」를 개최합니다. ※참가 무료
평소에는 체험할 수 없는 스포츠를, 이 기회에 즐겨 보세요.

◆일시 = 6월 16일 (일)

◆장소 = 신와가쿠엔 고마가타니 운동공원(사전 신청)

◆시간 = 9:30~12:00, 13:00~15:30

◆내용

<체육관>
・실내 스포츠 체험회 (・체력 측정 ・뉴 스포츠 체험 ・트램포로빅스 ・장애자스포츠 ・시 스포츠 협회 체험회)

9:30~12:00, 13:00~15:30 원하는 체험회에 자유롭게 참여 가능

・효고 브레이버스 어린이 야구체험

※10:30~12:00, 13:00~14:30

(정원 각 회당 25명)

<다목적광장>

・시 스포츠 협회 체험회

・런닝 교실 ※10:30~12:00, 13:00~14:30 (정원 각 회당 30명)

<공원 주변>

・노르딕・워킹

※9:30~10:30 / 11:00~12:00 / 13:00~14:00 / 14:30~15:30

(정원 각 회당 30명)

◆신청

6월 2일까지 WEB 신청 폼이나 또는 홈페이지에서 신청 용지를 다운로드해 기입하고 창구, 우송, 팩스 등으로 아래에 제출해 주세요.

【문의】문화스포츠과
(〒669-1595 산다시 미와 2-1-1 시청 본청사 4층)

☎070-559-5022 Fax : 079-563-1360

E-mail : bunkasports@city.lg.jp



旧九鬼家住宅資料館



九鬼茶会

九鬼家と茶道との縁を偲びながら濃茶と薄茶を楽しみます。

- ◆日時=6月2日(日)10:00~14:00(全5回)
◆定員=100人(一回20人) ◆参加費=1,500円
◆申し込み=5月1日から電話で

端午の節句飾り

兜や鎧、武者人形などの五月人形を展示します。日本の伝統文化である端午の節句飾りを楽しんでください。

- ◆期間=6月2日(日)まで

【問合せ】

三田ふるさと学習館(5月は土曜・日曜・祝日のみ開館) ※開館時間: 10:00~16:00
☎079-563-5587 FAX: 079-563-5587

三田まちなみガーデンショー開催

「三田まちなみガーデンショー」を開催します。寄せ植え、園芸市など、楽しい催しものがたくさんあります。普段の忙しい日常を忘れて、芝生や花を見ながら楽しんでください。

- ◆日時=5月18日(土)、19日(日)10:00~16:00
◆場所=中央公園(けやき台2-3)
◆内容=ガーデンマルシェ(物販・飲食)、ステージ発表、体験など

【問合せ】

事前: 親和学園駒ヶ谷体育館

☎079-565-7288 FAX: 079-565-7208
当日: 中央公園 ☎079-565-4881 FAX: 079-565-3791



外国人のためのたのしい防災イベント「京都で災害体験をしよう!!」

防災や災害時の行動について、体験型の施設で学びます。

- ◆日時=6月16日(日)9:00~17:30
◆場所=京都市市民防災センター他
◆対象=外国人市民とその家族・支援者
◆定員=30人(先着) ◆参加費=無料
◆申込締切=5月31日(金)
◆申込み=専用フォームか、窓口にて
◆その他=通訳を希望する場合は、5月31日(金)までに申し込んでください。



【問合せ】三田市国際交流協会 ☎079-559-5164

Fax: 079-559-5173 E-mail: office@sia-japan.org
10時~17時(昼休みを除く) 火曜休

구 구기가 주택

구기 다화회

구기와 다도와의 인연을 그리워하면서 코이차와 우수차를 즐깁니다.

- ◆일시=6월 2일(일) 10:00~14:00(전 5회)
◆정원=100명(1회 20명) ◆참가비=1,500엔
◆신청=5년 1일부터 전화로

단오날 장식

투구와 갑옷, 무사 인형 등의 오월 인형을 전시합니다. 일본의 전통문화인 단오날 장식을 즐겨보세요.

- ◆기간=6월 2일(일)까지

【문의】

산다후루사토학습관(5월은 토요일과 공휴일만 개관)
※개관 시간: 10:00~16:00

☎079-563-5587 FAX: 079-563-5587



산다 풍경 가든쇼 개최

「산다 풍경 가든쇼」를 개최합니다.

모여 심기, 원예시장 등 즐거운 행사가 많이 있습니다. 평소 바쁜 일상을 잊고 잔디밭이나 꽃을 보면서 즐거운 시간을 보내 보세요.

- ◆일시=5월 18일(토)、19일(일) 10:00~16:00
◆장소=주오공원(게야키다이 2-3)
◆내용=가든 마르쉐(물판·음식), 스테이지 발표, 체험 등

【문의】

사전: 신와가쿠엔 고마가타니 체육관
☎079-565-7288 FAX: 079-565-7208
당일: 주오 공원 ☎079-565-4881 FAX: 079-565-3791

외국인을 위한 즐거운 방재 이벤트「교토에서 재해 체험을 하자!!」

방재 및 재해 시의 행동에 대해 체험형 시설에서 학습을 합니다.

- ◆일시=6월 16일(일) 9:00~17:30
◆장소=교토시 시민방재센터 외 다수
◆대상=외국인 시민과 그 가족 및 지원자
◆정원=30명(선착순)
◆참가비=무료
◆신청 마감=5월 31일(금)
◆신청=전용 폼이나 창구
◆기타=통역을 희망하는 경우는 5월 31일(금)까지 신청해 주십시오.

【문의】산다시 국제 교류 협회 ☎079-559-5164

FAX: 079-559-5173 E-mail: office@sia-japan.org
10:00~17:00(점심시간 제외) 화요일 휴무

※개재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

さんだ・くらしのほんご教室 (対面コース)

◆日時=5月11日~12月7日 (各土曜日)
 10:30~12:30 全20回
 ◆場所=まちづくり協働センター 講座室
 ◆対象=初めて日本語を学習する人、少しだけ日本語を学習している人
 先着20人 (定員になり次第締切)
 いつから (2回目以降) でも始めることができます。
 ◆参加費=無料
 ◆申込み=専用フォームか、窓口にて
 【申込・問合せ】三田市国際交流協会
 ☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173
 E-mail : office@sia-japan.org
 10時~17時 (昼休みを除く) 火曜日



市役所や学校での手続きに通訳ボランティアを派遣します

外国人市民が市役所や学校での手続きをする時に、通訳ボランティアを派遣します。
 ◆利用できる人
 三田市に住民登録をしている日本語に不慣れな外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通っている人など
 ◆利用できる場合
 市役所での手続き (外国人登録、国民健康保険手続きなど)、乳幼児健診、市が実施する相談業務、学校の入学手続きや保護者懇談など
 ※通訳時間が4時間を超える場合、病院での通訳などは利用できません。
 ◆申し込み期限=通訳を希望する日の7日前まで
 ◆費用=無料

市役所や学校から受け取った文書をボランティアが翻訳します

市役所や学校から受け取った文書、市役所や学校に提出する文書をボランティアが翻訳します。
 ◆利用できる人
 三田市に住民登録をしている日本語に不慣れな外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通っている人など
 ◆利用できる場合
 外国人が市や学校に提出する文書または市や学校から受け取った文書
 ※翻訳者を証明するためのサインなどが必要なものは利用できません。
 ◆申し込み期限=翻訳文が欲しい日の10日前まで
 ◆費用=無料
 【申込み・問合せ】人権共生推進課
 ☎079-559-5023 FAX : 079-563-7776
 E-mail : jinken_u@city.sanda.lg.jp

산다・생활 일본어 교실 (대면 코스)

◆일시=5월 11일 ~ 12월 7일 (매주 토요일)
 10시 30분~12시 30분 전 20회
 ◆장소=마치즈쿠리 협동센터 강의실
 ◆대상=처음 일본어를 배우는 사람 또는 조금 일본어를 배운 사람 선착 20명 (정원이 차는 대로 마감)
 언제부터(두번째 이후)라도 시작할 수 있습니다.
 ◆참가비=무료 ◆신청=전용 폼이나 창구로 신청
 【신청·문의】산다시 국제 교류 협회 ☎079-559-5164
 FAX : 079-559-5173 E-mail : office@sia-japan.org
 10:00 ~ 17:00 (점심시간 제외) 화요일 휴무

시청 또는 학교에서 수속을 밟을 때 도와 드릴 통역 자원봉사자를 파견해 드립니다

외국인 시민이 시청 또는 학교에서 수속을 밟을 때, 통역 자원봉사자를 파견해 드립니다.
 ◆이용가능 대상자
 산다시에서 외국인등록을 한일본어에 익숙하지 않은 외국인, 산다시내에서 일하는 자, 산다시내의 학교에 다니고 있는 자 등
 ◆이용가능 분야
 시청에서의 수속(외국인등록, 국민건강보험 수속 등), 유아건강검진, 산다시가 실시하는 상담 업무, 학교 입학 수속과 보호자간담 등
 ※이용이 불가능한 경우 : 통역 시간이 4시간을 넘을 경우, 병원에서의 통역 등.
 ◆신청 기한=통역 희망일의 7일 전까지
 ◆비용=무료



시청 또는 학교에서 받은 문서를 번역 자원봉사자가 번역해 드립니다

시청 또는 학교에서 받은 문서, 시청 또는 학교에 제출할 문서를 번역 자원봉사자가 번역해 드립니다.
 ◆이용가능 대상자
 산다시에서 외국인등록을 한일본어에 익숙하지 않은 외국인, 산다시내에서 일하는 자, 산다시내의 학교에 다니고 있는 자 등
 ◆이용가능 분야
 외국인이 산다시 또는 학교에 제출할 문서, 산다시 또는 학교에서 받은 문서
 ※이용이 불가능한 경우 : 번역자를 증명하기 위한 사인 등이 필요한 경우, 기타.
 ◆신청 기한=번역문이 필요한 날의 10일 전까지
 ◆비용=무료


【문의】인권공생추진과 ☎079-559-5023
 FAX : 079-563-7776 E-mail : jinken_u@city.sanda.lg.jp

乳幼児健診 5월

- 混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。
- 対象者には個別に通知します。
- 健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施される場合があります。
- 警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

영유아 건강진단 5월

- 건강검진 때 혼잡을 완화하기 위해서 접수 시간을 나눠서 예약제로 실시합니다. 날짜와 시간엄수에 협조를 부탁드립니다. 변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오.
- 대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다.
- 건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해 주십시오.
- 그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.
- 경보 발령 시나 재해 발생 등에 의해 갑자기 중지하는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해 주십시오.

事業名 사업명	実施日 실시일	対象 대상	持ち物 준비물
4か月児健診 4개월 건강진단	5/8, 22 (水 水)	2024년1月生まれ 2024년 1월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
9か月児健診 (9~10か月児) 9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	5/7, 21 (火 火)	2023년7月生まれ 2023년 7월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	
1歳6か月児健診 18개월 건강진단	5/14, 28 (火 火)	2022년10月生まれ 2022년 10월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	
3歳児健診 36개월 건강진단	5/9 (木 木) 15, 29 (水 水)	2021년3月生まれ 2021년 3월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 양케이트, 소변 5cc, 목욕타올 지참

【問合せ】子ども政策課 (三田市保健センター)
(Kodomoseisakuka) (住所: 川除675)
☎ 079-559-5701 Fax : 079-559-5705

【문의】 아동정책과(산다시보건센터)
(주소: 카와요케 675)
☎ 079-559-5701 Fax : 079-559-5705



【外国人住民のための「よろず相談窓口」
日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30~12:30★
5月は8日(水)、25日(土)です。

◆場所=まちづくり協働センター
(電話相談も可能)

◆対応言語=日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時~17時(昼休みを除く) 火曜日休
☎ 079-559-5164 Fax : 079-559-5173
E-mail : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

주민을 위한 「종합 상담 창구」
일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.
상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

◆일시=매월 제 2 수요일과 제 4 토요 10:30~12:30
★5월은, 8일(수), 25일(토)입니다.

◆장소=산다시 마치즈쿠리협동센터
(전화 상담도 가능)

◆대응 언어=일본어, 중국어, 영어
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】 국제교류 플라자(Kokusaikoryu Plaza)
10시~17시(점심시간 제외) 화요일 휴무
☎ 079-559-5164 Fax : 079-559-5173
E-mail : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

※게재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.